

Lev

Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּהוֹן | וַיִּתְּנוּ | מִחֲתָתוֹ | אִישׁ | וְאַבְיָהוּא | נָדָב | אַהֲרֹן | בְּנֵי־ | וַיִּקְחוּ | 1 |
| у-њих | и-ставише | кадионицу-своју | сваки | и-Авијуд, | Надав | Аронови, | синови | И-узеше | |
| H2004 | H5414 | H4289 | H0376 | H0030 | H5070 | H0175 | | H3947 | |
| אֲשֶׁר | זָרָה | אֵשׁ | יְהוָה | לִפְנֵי | וַיִּקְרְבוּ | קִטְרֶת | עָלֶיהָ | וַיִּשְׂמוּ | אֵשׁ |
| koju | tuђu | ватру | Господом | пред | и-принесоше | тамјан | на-њу | и-метнуше | ватру |
| | | H0784 | H3068 | H6440 | H7126 | H7004 | | | H0784 |
| | | | | | | | צְוָה | אֲתֵם: | לֹא |
| | | | | | | | Он. | заповедио | им-није |
| | | | | | | | H0853 | H6680 | H3808 |

A sinovi Aronovi, Nadav i Avijud, uzевši svaki svoju kadionicu metnuše oganj u njih i na oganj metnuše kad, i prinesoše pred Gospodom oganj tuđ, a to im ne беше заповедио.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יְהוָה: | לִפְנֵי | וַיִּמְתּוּ | אוֹתָם | וַתֹּאכַל | יְהוָה | מִלִּפְנֵי | אֵשׁ | וַתֵּצֵא | 2 |
| Господом. | пред | и-умреше | их | и-спали | Господа | од | ватра | И-изађе | |
| H3068 | H6440 | H4191 | H0853 | H0398 | H3068 | H6440 | H0784 | H3318 | |

Tada dođe oganj od Gospoda i udari ih, te pogiboše pred Gospodom.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לֵאמֹר | וַיְהוָה | דִּבֶּר | אֲשֶׁר־ | הוּא | אַהֲרֹן | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיֹּאמֶר | 3 |
| говорећи: | Господ | говорио | што-је | To-је | Арону: | — | Мојсије | И-рече | |
| H0559 | H3068 | H1696 | | H1931 | H0175 | H0413 | H4872 | H0559 | |
| אֲכַבֵּד | הָעַם | כָּל־ | פָּנָי | וְעַל־ | אֲקִדֵּשׁ | בְּקִרְבִּי | | | |
| прославићу-се. | народа | свег | лицем | и-пред | посвећиваћу-се | У-онима-који-су-близу-мене | | | |
| H3513 | | H3605 | H6440 | | H6942 | H7138 | | | |
| | | | | | | | וַיֹּאמֶר | אֲהֲרֹן: | |
| | | | | | | | Арон. | И-заћуга | |
| | | | | | | | H0175 | | |

Tada reče Mojsije Aronu: To je što je kazao Gospod govoreći: U onima koji pristupaju k meni biću svet i pred celim narodom proslaviću se. A Aron očute.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אַהֲרֹן | יָד | עֲזִיאֵל | בְּנֵי | אֶלְצָפָן | וְאֵל | מִישָׁאֵל | אֶל־ | מֹשֶׁה | וַיִּקְרָא | 4 |
| Ароновог, | стрица | Узилове, | синове | Елкафана, | и | Мисаила | — | Мојсије | И-позва | |
| H0175 | H1730 | H5816 | | H0469 | H0413 | H4332 | H0413 | H4872 | H7121 | |
| אֶל־ | הַקֹּדֶשׁ | פָּנֵי־ | מֵאֵת | אֶחֱיָם | אֶת־ | שָׂאוּ | קִרְבֵּי | אֲלֵהֶם | וַיֹּאמֶר | |
| — | Светиње | лица | испред | браћу-своју | — | носите | Приступите, | им: | и-рече | |
| H0413 | H6944 | H6440 | H0854 | H0251 | H0853 | H5375 | H7126 | H0413 | H0559 | |
| | | | | | | | | לְמַחֲנֵה: | מִחוּץ | |
| | | | | | | | | табора. | изван | |
| | | | | | | | | H4264 | H2351 | |

A Mojsije pozva Misaila i Elisafana sinove Ozila strica Aronovog, i reče im: Hodite i iznesite braću svoju ispred svetinje napolje iz logora.

וַיִּקְרְבוּ וַיִּשְׂאֵם וּבְכֹשׁוֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר 5
 И-приступивши понесу-их у-кошульама-њиховим — изван табора, како рече
[H5375](#) [H7126](#) [H3801](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H1696](#)

מוֹשֶׁה:
 Мојсије.
[H4872](#)

I pristupiše i iznesoše ih u košuljama njihovim napolje iz logora, kao što reče Mojsije.

וַיֹּאמֶר מוֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְיֵאֵזָרָה וְיִיטָמָר וְרָאשֵׁיכֶם 6
 И-рече Мојсије Арону — и-Елеазару и-Итамару, главе-своје синовима-његовим:
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0499](#) [H0385](#)

אֶל־וּתְפַרְעוּ וּבְנֵדֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא־תָמוּתוּ וְעַל־כָּל־הָעֵדָה 7
 не откривајте и-халјине-своје и-халјине-своје не дерите да-не умрете и-на збор
[H0408](#) [H3808](#) [H6533](#) [H3808](#) [H4191](#) [H3605](#) [H5712](#)

וְיִקְצֹף וְאֶחֱיִיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יָבֹב וְאֶת־הַשָּׂרָפָה 8
 нека-се-разгневи; а-браћа-ваша, сав и-браћа-ваша, нека-оплакују — пожар
[H7107](#) [H0251](#) [H3605](#) [H3478](#) [H1058](#) [H0853](#) [H8316](#)

אֲשֶׁר שָׁרַף יְהוָה:
 који спали Господ.
[H8313](#) [H3068](#)

Tada reče Mojsije Aronu i Eleazaru i Itamaru, sinovima njegovim: Nemojte otkrivati glava svojih, ni haljina svojih razdirati, da ne izginete i da se Gospod ne razgnevi na sav zbor; nego braća vaša, sav rod Izrailjev, neka plače radi požara koji učini Gospod.

וּמִפֶּתַח מוֹעֵד אֶהְלֵךְ מוֹעֵד לֹא־תֵצְאוּ פֶּן־תָּמוּתוּ כִּי־שָׁמֶן מִשְׁחַת 9
 И-од-улаза састанка шатора не излазите да-не умрете, јер уље помазања
[H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3808](#) [H3318](#) [H6435](#) [H4191](#) [H8081](#)

יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשֵׂי כִדְבָר מוֹשֶׁה: פ (одељак)
 Господњег на-вама-је. И-учинише по-речи Мојсијевој.
[H3068](#) [H1697](#) [H4872](#)

I s vrata šatora od sastanka nemojte izlaziti, da ne izginete, jer je na vama ulje pomazanja Gospodnjeg. I učiniše po reči Mojsijevoj.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: 8
 И-говори Господ Арону — говорећи:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0559](#)

I Gospod reče Aronu govoreći:

יַיִן וְשִׁכָּר אֶל־וּתְשֵׂת וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אִתְּךָ בְּבֹאֲכֶם אֶל־ 9
 Вино и-опојно-пиће не и-опојно-пиће ти пијте, ни-синови-твоји с-тобом кад-улазите у
[H3196](#) [H7941](#) [H0408](#) [H8354](#) [H0854](#) [H0935](#) [H0413](#)

אֶהְלֵךְ מוֹעֵד וְלֹא־תָמוּתוּ וְעוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: 10
 шатор састанка, да-не умрете; уредба вечна за-нараштаје-ваше.
[H0168](#) [H4150](#) [H3808](#) [H4191](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1755](#)

Vino i silovito piće nemoj piti ti ni sinovi tvoji s tobom, kad ulazite u šator od sastanka da ne izginete. To neka vam je uredba večna od kolena na koleno.

10 וְלֹהֲבָבִיל וְיִזְרְעֵל וְיִזְרְעֵל וְיִזְרְעֵל וְיִזְרְעֵל וְיִזְרְעֵל וְיִזְרְעֵל וְיִזְרְעֵל וְיִזְרְעֵל
 И-да-разликујете И-да-разликујете И-да-разликујете И-да-разликујете И-да-разликујете И-да-разликујете И-да-разликујете И-да-разликујете
 H0914 H0996 H6944 H0996 H0996 H2455 H0996 H0996 H0996

הַטְּהוֹר:
 ЧИСТОГ.
 H2889

Da biste mogli raspoznavati šta je sveto šta li nije, i šta je čisto šta li nečisto.

11 וְלֹהֲוֹרֹת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 И-да-учите АТ- синове Израилеве АТ — свим — И-да-учите
 H0853 H3478 H0853 H3605 H2706 H1696 H3068

אֱלֹהֵיהֶם בְּיַד- מוֹשֶׁה: פ
 њима преко Мојсија. (одељак)
 H0413 H3027 H4872

I da biste učili sinove Izrailjeve svim uredbama koje im je kazao Gospod preko Mojsija.

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל- אַהֲרֹן וְאֶל- אֱלֵעָזָר וְאֶל- אִיתָמָר בְּנֵי
 И-говори Мојсије — Арону и Елеазару и Итамару, синовима-његовим
 H1696 H4872 H0413 H0175 H0413 H0499 H0413 H0385

הַנּוֹתְרִים קָחוּ אֶת- הַמִּנְחָה הַנּוֹתְרֵת מֵאֲשֵׁי יְהוָה
 преосталим: Узмите АТ- жртвени-дар који-је-остао од-жртва-огњених Господњих
 H3498 H3947 H0853 H4503 H3498 H0801 H3068

וְאָכְלֵיהָ מִצּוֹת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קָדֵשׁ קָדְשִׁים הוּא:
 и-једите-га бесквасцан поред олтара, јер светиња над-светињама то-је.
 H0398 H4682 H0681 H4196 H6944 H1931

A Mojsije reče Aronu i Eleazaru i Itamaru sinovima njegovim koji ostaše: Uzimajte dar što ostane od ognjenih žrtava Gospodnjih, i jedite s hlebom presnim kod oltara, jer je svetinja nad svetinjama.

13 וְאָכְלֵתֶם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדֵשׁ כִּי דֵּעוּ וְחָק- בְּנֵיךָ הוּא
 И-једите га на-месту светом, јер део-је-твој и-део део-твојих, то-је
 H0398 H4725 H6918 H2706 H2706 H1931

מֵאֲשֵׁי יְהוָה: כִּי- כֵן צִוִּיתִי:
 од-жртва-огњених Господњих; јер тако ми-је-заповеђено.
 H0801 H3068 H6680

Zato ćete ga jesti na svetom mestu, jer je deo tvoj i deo sinova tvojih od ognjenih žrtava Gospodnjih; jer mi je tako zapovedeno.

14 וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טְהוֹר אֵתָהּ
 А груды и обрѣтаја плећку и подизања једите на-месту чистом, ти
 H0853 H2373 H8573 H0853 H7785 H8641 H0398 H4725 H2889

וּבְנֵיךָ וּבְנֵיךָ אֵתָהּ כִּי- דֵּעוּ וְחָק- בְּנֵיךָ וּבְנֵיךָ
 и-синови-твоји и-кћери-твоје с-тобом; јер део-је-твој и-део део-твојих, дати-су
 H1323 H0854 H2706 H2706 H5414

מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 од-жртва захвалница синова Израилевих.
 H2077 H8002 H3478

A grudi od žrtve obrtane i pleće od žrtve podizane jedite na čistom mestu, ti i sinovi tvoji i kćeri tvoje s tobom; jer je taj deo dan tebi i sinovima tvojim od zahvalnih žrtava sinova Izrailjevih.

15 שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֻזָּה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ
 Pleћku Подизања и-груди са обртаја огњеним лоја нека-доносе
[H7785](#) [H8641](#) [H2373](#) [H8573](#) [H0801](#) [H2459](#) [H0935](#)

לְהִנִּיף לְתוֹפָה לְפָנַי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ
 да-обрну обртањем пред Господом; и-биће теби и-синовима-твојим с-тобом
[H8573](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1961](#) [H0854](#)

לְחַק- עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
 као-уредба вечна, како заповеди Господ.
[H2706](#) [H5769](#) [H6680](#) [H3068](#)

Pleće od žrtve podizane i grudi od žrtve obrtane donosiće se sa salom što se sažiže, da se obrne tamo i amo pred Gospodom, i biće tvoje i sinova tvojih s tobom zakonom večnim, kao što je zapovedio Gospod.

16 וְאֵת שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מִנְשֵׁה וְהִנֵּה שָׂרָף
 A жарца тражио-је тражио-је помно-тражио Мојсије и-гле, био-је-спаљен;
[H0853](#) [H1875](#) [H1875](#) [H4872](#) [H2009](#) [H8313](#)

וַיִּקְצֹף עַל- אֶלְעָזָר וְעַל- אִיתָמָר בְּנֵי אֶהֱרֹן הַנוֹתָרִם לְאָמָר:
 и-разгневи-се на Елеазара и-на Итамара, синове Аронове преостале, говорећи:
[H7107](#) [H0499](#) [H0385](#) [H0175](#) [H3498](#) [H0559](#)

I Mojsije potraži jare za greh; ali gle, beše izgorelo; zato se razgnevi na Eleazara i na Itamara sinove Aronove koji ostaše, i reče:

17 מָדוּעַ לֹא- אֲכַלְתֶּם אֶת- הַחַטָּאת בּמְקוֹם קֹדֶשׁ כִּי קָדֵשׁ
 Зашто нисте јели — окајницу на-месту светом? светиња Јер
[H4069](#) [H3808](#) [H0398](#) [H0853](#) [H4725](#) [H6944](#) [H6944](#) [H216](#)

קֹדֶשִׁים קָדְשִׁים הוּא וְאֵתָהּ נָתַן לָכֶם לְשֵׂאת אֶת- עֲוֹן הָעֵדָה
 над-светињама то-је! А-њу дао-је вам да-носите — кривицу заједнице
[H6944](#) [H1931](#) [H0853](#) [H5414](#) [H5375](#) [H0853](#) [H5771](#) [H5712](#)

לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לְפָנַי יְהוָה:
 да-помирујете за-њих пред Господом.
[H6440](#) [H3068](#)

Zašto ne jedoste žrtve za greh na svetom mestu? Svetinja je nad svetinjama, i dade vam je Gospod da nosite greh svega zbora, da bi se očistili od greha pred Gospodom.

18 הֵן לֹא- הוּבָא אֶת- דָּמָהּ אֶל- הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכַל תֹּאכְלוּ
 Гле, није унесена — крв-њена у Светињу унутра; јести јести требало-сте-јести
[H2005](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0853](#) [H1818](#) [H0413](#) [H6944](#) [H6441](#) [H0398](#)

אֵתָהּ בְּקֹדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:
 је у-Светињи како сам-заповедио.
[H0853](#) [H6944](#) [H6680](#)

A eto krv njena nije unesena u svetinju; valjaše vam je jesti na svetom mestu, kao što sam zapovedio.

19 וַיְדַבֵּר אֶהֱרֹן אֶל- מִנְשֵׁה בֶן- מִנְשֵׁה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵת חַטָּאתָם וְאֵת
 И-говори Арон — Мојсију: Гле, данас принели-су данас Гле, Мојсију: — Арон
[H1696](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H2005](#) [H3117](#) [H7126](#) [H0853](#) [H0853](#)

עֲלֵתָם לְפָנַי יְהוָה וַתִּקְרָאנָה אֵתִי כַּאֲלֵהּ וְאָכַלְתִּי
 паљеницу-своју пред Господом а-задесиле-су-ме мене овакве-ствари; да-сам-јео
[H6440](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7122](#) [H0428](#) [H0398](#)

חַטָּאת הַיּוֹם הַזֶּה הֵיטָב בְּעֵינַי יְהוָה:
 окајницу данас, би-ли-то-било-добро Госпођним? у-очима
[H3117](#) [H3190](#) [H3068](#)

Tada reče Aron Mojsiju: Eto, danas prinesošē žrtvu svoju za greh i žrtvu svoju paljenicu pred Gospodom, i to mi se dogodi. A da sam danas jeo žrtve za greh, bi li bilo po volji Gospodu?

| | | | | | |
|----------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| פ | בְּעֵינָיו : | וַיִּטֵּב | מֹשֶׁה | וַיִּשְׁמַע | 20 |
| (одељак) | у-очима-његовим. | и-би-му-добро | Мојсије | И-чу | |
| | | H3190 | H4872 | H8085 | |

Kad ču to Mojsije, prista na to.